

たいふう おおあめ  
**台風・大雨**

태풍 · 폭우

1. 台風は、8月から10月にたくさん来ます。強い風や大雨になります。
2. 大雨が降ると、がけ崩れ、地すべりや浸水になることがあります。
3. 大雨が降ったときは、川や海の近くに行かないでください。
4. 気象情報に注意して、早めに対策をしましょう。



1. 태풍은, 8월부터 10월쯤에 많이 옵니다. 강풍과 폭우가 예상됩니다.
2. 폭우가 내리면, 산사태와 침수가 발생할수 있습니다.
3. 폭우가 내릴때는, 바다나 강 근처에 가지 마십시오.
4. 기상정보에 주의하며, 미리 대책을 세웁시다.



しょうぼうしょ  
**消防署 消防署**



さいがい お じょうほう え  
**災害が起きたら、情報を得ましょう**

재해가 발생하면, 정보를 취득합니다

1. テレビ・ラジオ  
텔레비, 라디오
2. 広報車  
홍보차량
3. 気象庁ホームページ(日本語・英語)  
기상청 홈페이지 (일본어·영어)
4. 城陽市ホームページ(日本語)  
조요시 홈페이지 (일본어)
5. 京都府ホームページ(日本語)  
교토부 홈페이지 (일본어)
6. 城陽市安心安全メール(日本語)に登録しましょう。  
조요시 안심안전메일 (일본어) 에 등록합니다.

折り目線 → 우물 선

いえ かいしゃ ちか ひなんじょ  
家や会社に近い避難所  
집과 회사에서 가까운 피난처

がっこう かいしゃ  
学校・会社  
학교 · 회사

たいしつかん  
大使館など  
대사관 등

Passport No.

こくない  
国内  
국내

きんぎゆうれんらくさき  
緊急連絡先  
긴급연락처

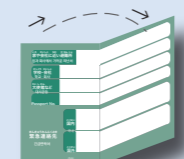
こくがい  
国外  
국외

折り目線 → 우물 선

① -----ハサミで切る



② ---- 2つに折る



③ お財布に入れる



じしん つなみ み まも  
**地震・津波から身を守るため**

지진 · 쓰나미로부터 자신을 보호하기 위하여

地震が起きたらまずは自分の身体を守る  
지진이 발생하면 우선 자신을 보호한다



1. 家の中では、テーブルの下などに入ってください。
2. 外では、ブロック塀や建物から離れてください。



1. 방안에 있을 경우, 책상 밑에 들어가십시오.
2. 밖에 있을 경우, 벽돌로 된 담장건물로부터 멀리 떨어지십시오.

ゆ 揺れがおさまったら 흔들림が 멈추면

1. 台所の火やストーブなどを消してください。
2. 逃げる道を必ず作ってください。
3. 余震に気を付けてください。



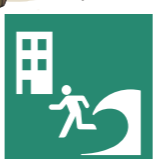
1. 부엌의 불과 스토브 등을 끄십시오.
2. 피난할 길을 만들어놓으십시오.
3. 여진에 주의하십시오.

つなみ 津波 쓰나미

1. 大きな地震のあとに、津波がくることがあります。
2. 絶対に海や川には近づかないでください。
3. できるだけ海から遠く高いところに早く逃げてください。  
津波は何度もくることがあります。



1. 큰 지진 발생 이후에, 쓰나미도 올수 있습니다.
2. 절대로 바다나 강 근처에 가지 마십시오.
3. 최대한 바다와 멀리, 높은곳으로 신속히 피난하십시오  
쓰나미는 여러번 올수 있습니다.



津波避難ビル  
쓰나미 피난건물



津波避難場所  
쓰나미 피난장소

この防災ガイドは、(一財)自治体国際化協会の委託を受け、(公財)西宮市国際交流協会が(公財)吹田市国際交流協会と城陽市国際交流協会と協働で作成したものです。

2014.11 発行

じょうよう し こく さい こうりゅうきょうかい  
**城陽市国際交流協会**  
조요시 국제교류협회

〒610-0121 城陽市寺田西ノ口7-4 西邦ビル2階  
〒610-0121 조요시 테라다 니시노구치 7-4 세이호빌딩 2층

TEL: 0774-57-0713 FAX: 0774-57-0714 http://www.jiea.jp/

日本語 / 韓国・朝鮮語



がいこくじん 外国人のための防災ガイド  
외국인을 위한 방재 가이드

日本は地震、台風、大雨など、自然の災害がよく起こります。

こうした災害がおきると、私たちの地域でも大きな被害がでることが予想されます。

ふだんから災害への準備をして、災害のときは落ち着いて行動ください。

日本은 지진, 태풍, 폭우 등, 자연재해가 자주 발생합니다. 그런 재해가 발생하면, 우리가 살고 있는 지역도 큰 피해를 입을 것이 예상됩니다.

평소부터 재해에 대비해 준비하고, 재해시 침착하게 행동하십시오.



# さいがい そな 災害に備えてください

## 재해에 대비하십시오

非常持ち出し品をかばんなどに入れて、すぐに持ち出せるようにしましょう。



비상물품을 가방에 넣어두어, 즉시 꺼낼수 있도록 합시다.

食べ物や飲み水を3日~7日分用意しましょう。 음식과 음료수는 3일~7일분 준비합시다.



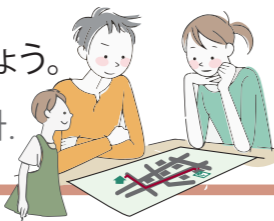
大きな家具などを、倒れないようにしましょう。 큰가구 등은 넘어지지 않도록 합시다.



避難所の場所を確認しましょう。 피난처의 장소를 확인합시다.



家族で集合場所、連絡方法などを決めましょう。 가족들과 집합장소, 연락방법 등을 정해둡시다.



住んでいる地域の防災訓練に参加しましょう。 거주지역의 방재훈련에 참가합시다.



ふだんからまわりの人とあいさつや交流しましょう。 평소부터 이웃과 인사, 교류를 합시다.

避難カードを持ちましょう。 피난카드를 가지고 있으십시오.



# じゅんび いつも準備するもの

## 항상 준비할 물건

非常持ち出し品を準備しましょう 비상물품을 준비합시다



たもの 食べ物 음식

食べ物 음식  水 물



せいかつようひん 生活用品 생활용품

服・下着 의류·속옷  タオル 수건  ティッシュ 휴지



たいせつ 大切なもの 중요한 물건

現金(小銭も) 현금 (동전도)  パスポート・在留カード 여권·재류카드



た その他 기타

懐中電灯 손전등  ラジオ 라디오  帽子(ヘルメット、防災ずきん) 모자 (헬멧, 방재두건)



手袋 장갑  薬 (いつも飲んでる薬) 약 (평소복용하고있는약)



あなたが必要なもの 당신이 필요한 물건

\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_



# ひなんじょ 避難所とは

## 피난처란

1. 災害により、家が壊れたり、家に帰ることができないとき、一時的に生活ができる場所です。
2. 小学校や中学校は、災害時に避難所になります。
3. 避難所では、水や食べ物、毛布などが配られます。
4. たくさんの方が一緒にいます。いろいろな約束があります。みんなで協力して生活しましょう。
5. 無料で、誰でも入れます。

1. 재해로 인해, 집이 손상되거나 집에 돌아갈수 없을때, 일시적으로 생활할수 있는 장소입니다.
2. 초등학교와 중학교는, 재해시 피난처가 됩니다.
3. 피난처에서는, 물과 음식, 담요 등이 배부됩니다.
4. 많은 사람들이 함께 있습니다. 지켜야할 사항들이 많습니다. 서로 협력하면서 생활합시다.
5. 무료이며, 누구라도 이용할수 있습니다.



こういきひなんばしょ 広域避難場所  
광역 피난 장소



していひなんじょ 指定避難所  
지정 피난 장소

# ひなん 避難カード 피난카드

日本語が英語で書いてください 避難所では避難カードを見てください。カードに書いて、いつも持っておきましょう!  
일본어나 영어로 적어주세요. 피난처에서는 피난카드를 보여주세요. 카드를 적어서, 항상 휴대합시다!

名前 성명 \_\_\_\_\_

住所 주소 \_\_\_\_\_

TEL 연락처 \_\_\_\_\_

国籍 국적 \_\_\_\_\_

話せることば 사용가능한 언어  英 영어  中 중국어  韓・朝 한국어・조선어  その他: 기타

けつえき型 혈액형  A  B  O  AB  RH+  RH-